
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

71

4^e session, 51^e législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

SURVIVORSHIP ACT

PROJET DE LOI

LOI SUR LES PRÉSUMPTIONS DE SURVIE

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

Survivorship Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Except as otherwise provided in this Act, where two or more persons die at the same time, for all purposes affecting the legal or beneficial title to, ownership of, or succession to, property, the property of each person, or any property of which the person is competent to dispose, shall be disposed of as if that person had survived the other or others.

2(1) Unless a contrary intention appears in the will, where a will contains a provision for the disposition of property in the event that a person designated in the will

- (a) dies before another person, or
- (b) dies at the same time as another person

and the designated person dies at the same time as the other person, the case for which the will provides is deemed to have occurred for the purposes of that disposition.

Loi sur les présomptions de survie

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Sauf disposition contraire prévue à la présente loi, lorsque deux ou plusieurs personnes décèdent en même temps, les biens de chaque personne ou tous biens dont la personne est habile à disposer doivent en être disposés comme si cette personne avait survécu à l'autre ou aux autres, pour toutes fins touchant soit au titre de propriété en droit ou au titre bénéficiaire de ces biens, soit à leur propriété ou succession.

2(1) Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque ce dernier contient une clause pour la disposition des biens au cas où une personne désignée dans le testament

- (a) décède avant une autre personne, ou
- (b) décède en même temps qu'une autre personne,

et que la personne désignée décède en même temps que l'autre personne, la situation que prévoit le testament est réputée s'être réalisée aux fins de cette disposition.

2(2) Where a will contains a provision for a substitute personal representative in the event that an executor designated in the will

(a) dies before the testator, or

(b) dies at the same time as the testator

and the designated executor dies at the same time as the testator, the case for which the will provides shall be deemed to have occurred for the purposes of probating the will.

3 Unless a contrary intention appears in a written agreement to which the persons are parties, where two or more persons hold title to property jointly with each other, and all of them die at the same time, those persons shall be deemed, for the purposes of this Act, to have held the title to the property in common in equal shares.

4 Unless a contrary intention appears in a written agreement to which a husband and wife are parties, marital property as defined in the *Marital Property Act* shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been held by them in common in equal shares.

5 Where a person whose life is insured under a life insurance contract or an accident or sickness insurance contract and a beneficiary under the contract die at the same time, the insurance moneys payable under the contract on the death of the person whose life is insured shall be paid in accordance with section 177 or 213 of the *Insurance Act* and, if the insurance moneys are paid to the personal representative of the insured, this Act applies to their disposition by the personal representative.

6(1) Where two or more persons die in circumstances rendering it uncertain which of them survived the other or others, they shall be deemed, for the purposes of this Act, to have died at the same time.

2(2) Lorsqu'un testament contient une clause prévoyant un représentant personnel suppléant au cas où un exécuteur testamentaire désigné dans le testament

(a) décède avant le testateur, ou

(b) décède en même temps que le testateur,

et que l'exécuteur testamentaire désigné décède en même temps que le testateur, la situation que prévoit le testament est réputée s'être réalisée aux fins d'homologation du testament.

3 Sauf intention contraire ressortant d'une convention écrite à laquelle les personnes sont parties, lorsque deux ou plusieurs personnes détiennent conjointement des titres de propriété sur des biens et que toutes décèdent en même temps, ces personnes sont réputées, aux fins de la présente loi, avoir détenu les titres de propriété sur les biens en commun à parts égales.

4 Sauf intention contraire ressortissant d'une convention écrite à laquelle le mari et la femme sont parties, les biens matrimoniaux tels que définis dans la *Loi sur les biens matrimoniaux* sont réputés, aux fins de la présente loi, avoir été détenus par eux en commun à parts égales.

5 Lorsqu'une personne dont la vie est assurée aux termes d'un contrat d'assurance-vie, d'assurance-accident ou d'assurance-maladie, et un bénéficiaire aux termes du contrat décèdent en même temps, les sommes assurées payables aux termes du contrat au décès de la personne dont la vie est assurée doivent être payées conformément à l'article 177 ou 213 de la *Loi sur les assurances* et, si les sommes assurées sont payées au représentant personnel de l'assuré, la présente loi s'applique à leur disposition par le représentant personnel.

6(1) Lorsque deux ou plusieurs personnes décèdent dans des circonstances ne permettant pas de déterminer avec certitude laquelle d'entre elles a survécu à l'autre ou aux autres, elles sont réputées, aux fins de la présente loi, être décédées en même temps.

6(2) Subject to subsection (3), where two or more persons die within ten days of each other, they shall be deemed, for the purposes of this Act, to have died at the same time.

6(3) Where one person dies within ten days of another, but during those ten days does any act which, at the time or on the death of the second deceased, creates in a third person an interest in property which had come to the second deceased on the death of the first deceased, that act by the second deceased is effective to create the interest it purported to create.

7 In respect of the deaths of persons who died before the commencement of this Act, survivorship shall be determined as though this Act had not been enacted.

8(1) Any will, written agreement or document made before the commencement of this Act shall be interpreted as though this Act had not been enacted.

8(2) In any will, written agreement or document made after the commencement of this Act, any reference to one person surviving another shall be deemed, unless a contrary intention appears and subject to subsection 6(3), to be a reference to the one person surviving the other for a period greater than that referred to in subsection 6(2).

9 *The Survivorship Act, chapter S-19 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

10 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

6(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque deux ou plusieurs personnes décèdent dans les dix jours l'une de l'autre, elles sont réputées, aux fins de la présente loi, être décédées en même temps.

6(3) Lorsqu'une personne décède dans les dix jours d'une autre personne mais accomplit pendant ces dix jours un acte qui, lors de l'accomplissement de l'acte ou lors du décès de la personne, crée pour une tierce personne un droit sur un bien qui a été transmis à la personne au décès de l'autre personne, son acte est valide pour créer le droit que l'acte avait pour objet de créer.

7 La présomption de survie doit être déterminée comme si la présente loi n'avait pas été édictée relativement aux décès des personnes décédées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

8(1) Tout testament, convention écrite ou document effectué avant l'entrée en vigueur de la présente loi doit être interprété comme si la présente loi n'avait pas été édictée.

8(2) Dans tout testament, convention écrite ou document effectué après l'entrée en vigueur de la présente loi, tout renvoi à une personne survivant une autre personne est réputé, à moins qu'une intention contraire n'apparaisse et sous réserve du paragraphe 6(3), être un renvoi à une personne survivant l'autre pour une période plus longue que celle visée au paragraphe 6(2).

9 *La Loi sur les présomptions de survie, chapitre S-19 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

10 *La présente loi ou l'une de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*